

PER BX4881.5.U7 U55

Unism valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



LA  
PORTE PAGADO

Año XVII

Marzo de 1919

Núm. 196

# LA UNIÓN VALDENSE



Redacción:

Estación Tarariras

(URUGUAY)

Administración:

Colonia Valdense

(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . .

|                 |            |
|-----------------|------------|
| Europa . . .    | \$ 1.00    |
| Uruguay . . .   | > 1.00     |
| Argentina . . . | > 2.50 m/n |

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO  
938—Calle San José—938

1919

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay  
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.  
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.  
Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay  
José Negrin—Estanzuela.  
Manuel Buffa—Estanzuela.  
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.  
Enrique Gonnet.—San Pedro.  
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.  
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.  
Bartolo Peyrot—Conchillas—Uruguay.  
Abel Félix—Dolores—Uruguay.  
Enrique Beux—Belgrauo, Santa Fe—Rep. Argentina.  
Pedro Tourn—Alejandra, ídem—>  
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Rfos—>  
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, ídem—>  
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz—>  
Adolfo Malan—Estación Villa Iris—>  
Pablo Rostan—Venado Tuerto—>

## FARMACIA "VERONE"

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

—Farmacia "Tarariras", de Carlos  
Ball. Precios módicos. Surtido comple-  
to. Inmediato a la estación.

**ALMACEN de vidrios y pin-  
turas en general - Cal viva pa-  
ra blanqueo.**—Precios moderados.

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA.

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

#### ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

|   |              |
|---|--------------|
| En cuenta corriente a oro . . . . .               | 1 por ciento |
| En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . .       | 3 " "        |
| " " " " " 6 " . . . . .                           | 4 " "        |
| " " " " " por mayor plazo . . . . .               | Convencional |
| En Caja de Ahorros . . . . .                      | 3 por ciento |
| En Sección Alcanfías (máximum \$ 1.000) . . . . . | 5 " "        |

#### COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . . Convencional  
" " " " " " con garantía de valores, Convencional  
Descuentos y Cauciones, Convencional.

#### HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMERES  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON

ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

LIBRARY OF PRINCETON

MAR 16 1988

THEOLOGICAL SEMINARY

## SUMARIO

*Notas editoriales.* — *Sección doctrinal:* No te es hecho. — *Sección Educación:* Vocaciones pastorales. — Visitas pastorales. — El futuro Pío IX en el «Quita Calzones» de Montevideo. — Página femenina. — In memoriam. — *Sección Noticiosa.* — Suscripciones pagas. — Avisos.

## NOTAS EDITORIALES

**LAS CONDICIONES RELIGIOSAS DE LA SOCIEDAD DE LAS NACIONES** Es, pues, un hecho la formación de la Liga de las naciones. Hasta ahora el proyecto — pues la idea no es nueva — de un organismo, cierto parecido con la Internacional, que tenga por base el derecho y por ideal la paz, parecía utopía. Bajo el patronato de Wilson, la utopía se convirtió en realidad. Mas para que pueda vivir aquel organismo está sujeto a ciertas condiciones de orden político, jurídico, social, que todo el mundo admite como un postulado. La prensa protestante europea y norteamericana insiste mucho sobre un punto generalmente callado: la condición religiosa. La importancia de la tesis no escapará a quien lea lo que sigue, fiel resumen del pensamiento de los que mayormente están autorizados para escribir sobre el asunto.

Todo el mundo sabe el poco caso que se ha hecho durante esta guerra, del

derecho internacional; sin embargo, no hay quien no sienta la necesidad de ello y lo reclame, inclusive aquellos que mayormente lo pisotearon.

Ahora bien; el derecho internacional es, en su esencia, de origen bíblico. Un eminente jurisperito afirma que todos los tratados que sobre la materia se escribieron en estos últimos tiempos, son derivaciones más o menos ampliadas del monumental “Derecho de la guerra y de la paz”, de Grotius, erudito sincero, cuya argumentación fué de continuo inspirada por la fe.

Reconocida la fuente escritural de donde emana el derecho internacional, ¿en qué tendrá que hacer sentir su influencia el principio religioso inspirador?

1.º En las relaciones que tengan las naciones entre ellas; en los deberes — admitidos — que tienen los gobernantes de cada país hacia la humanidad y hacia Dios. No hay garantía más segura para la libertad que la fe religiosa de los que son llamados a protegerla. Es incontestable que ningún país goza de más amplia libertad que Norte América e Inglaterra; pero es innegable que aquella libertad está íntimamente unida al sentimiento religioso, así de los gobernantes como de los gobernados. La objeción de que reyes, emperadores y pueblos cristianos (sic) hayan dado con su conducta un desmentido solemne a los que creen a la virtud inspiradora de la religión para el bien, cae cuando se considere que su creencia religiosa no encuentra base en

la enseñanza de aquel de quien se proclamaban los discípulos. Pero supongamos un soberano imbuido de la idea de la paternidad de Dios que implica la fraternidad de los hombres. Si Dios amo, y si se dice su ciervo, su conducta será inspirada por el amor; si Dios es justo, él trabajará para que triunfe la justicia; si Dios protege al débil, al oprimido, él también lo hará. Si teme a Dios, aquel temor será el censor que en todo tiempo lo mantendrá en la vía de la virtud, del respeto, de la tolerancia.

2.º El sentimiento religioso deberá adueñarse de la conciencia. Esta es la clave que da el tono de toda acción humana. Donde la conciencia es recta, hay virtud; donde se obscurece entra el vicio. Debemos de reconocer que en lo que concierne a la conciencia hemos regresado muy atrás en el tiempo, y que nuestros antepasados eran más adelantados. Se narra el caso de accionistas protestantes que rehusaron un dividendo porque se habían desubierto ciertos proventos de legalidad dudosa. Y eso sucedía a principios del siglo XVII. Nuestros padres, durante las persecuciones, tomaron las armas varias veces; pero sólo para defender sus sacrosantos derechos violados o amenazados. Es lo que se propone la liga de las naciones: la fuerza es legítima sólo en el caso que se ponga al servicio del derecho.

3.º En fin, el sentimiento religioso deberá de avivar más y más la llama del amor para el prójimo. Hoy se dice *fraternidad*; la palabra es moderna, pero la idea es antigua y encuentra su expresión genuina en el "Sumario de la ley".

El nuevo mundo que va a nacer, necesita de un corazón nuevo, renovado. Del corazón salen las buenas y las malas acciones, porque allí se forman los sentimientos de los que son las acciones, las manifestaciones exteriores. Es por eso que la inspiración del sentimiento lo es todo; mas ninguna inspiración puede determinarnos para el bien y únicamente para el bien, mejor

que el evangelio genuino, completo, de Jesús. De ahí la necesidad para todos de buscar aquella inspiración, pero particularmente deben de buscarla aquellos que deben dar el ejemplo de fraternidad y son llamados a fomentarla.

La sociedad de las naciones, cuya base es el derecho, cuyo fin es la paz, es el ideal anhelado por todos los cristianos desde hace siglos.

Saludemos con gozo el advenimiento de este anhelo de ayer, hecho realidad tangible hoy.

Es un signo de los tiempos. Es un paso gigantesco que nos acerca al advenimiento del reino de Dios.

---

*El temor de Dios no es tan sólo el principio de la sabiduría; desde el punto de vista histórico y filosófico es la base del derecho de gentes.—J. DUMAS*

---

## SECCIÓN DOCTRINAL

### "NO TE ES LICITO" (1)

"No te es lícito llevar la vida que llevas", decía el Precursor al rey Herodes. Me admira y conforta el valor y la franqueza del Bautista para enrostrar al rey mismo su mala conducta. "No te es lícito tener la mujer de tu hermano". ¡Cuán pocas almas hay hoy de este temple!, capaces de reprender con autoridad y dignidad lo mismo al rey que al súbdito. Conocí un alma selecta que me decía: "yo en mi calidad de pastor lo mismo reprendería al jefe de la nación como lo haría con usted". Nosotros, digámoslo francamente,

---

(1) El autor de este artículo es un miembro de la A. C. de Jóvenes de Tarariras. Debido a su índole lo publicamos en la «Sección Doctrinal», reservando para la sección «Uniones Cristianas» todo lo que tiene carácter informativo. (Red.).



salvo raras y honrosas excepciones, no tenemos ese ardiente celo para la causa que, sin embargo, creemos *justa, divina, sublime*. Parece que la visión del mal no nos afecta ya tanto; además, se mira muy lejos y se teme el "qué dirán". A diario se dan casos de personas que merecerían un enfático "no te es lícito", pero solamente para algunos se usan los términos del Bautista. Y, ¿por qué no para todos? Fulano, porque nada en el oro, y tú sabes a los opulentos no gustan las reprensiones. Zutano, porque por la posición que ocupa ejerce cierta influencia, por lo tanto ¡paciencia con él! Mengano, porque es un intelectual, y es tan listo en el manejo de la lengua!, adu... digo, ¡alaba tan bien! De manera que ni por pienso se debe peligrar de ofenderlos. ¿Y entonces, todos se sustraen a la merecida reprensión? No; queda una categoría: los de posición muy humilde, los que creemos inferiores a nosotros y hasta cierto punto abandonados de Dios. Son los que no nos adulan, porque no tienen elocuencia; son los que no nos dan banquetes, porque son pobres; son los que no nos oprimen, porque viven en la humildad.

Cuando una persona discurre así haciendo acepción de personas, deja de ser condiscípulo de aquel que prefirió ser decapitado antes de arriar el glorioso estandarte de la verdad. Si Juan el Bautista viviera en nuestro siglo, ¡cuántos "no te es lícito" tendría que pronunciar contra pobres y ricos, sabios e ignorantes! Pues aún los más privilegiados, que parece debieran

descollar en santidad, dejan ver claramente que los animan deseos de venganza; dejan comprender que tienen pensamientos viles, pronuncian palabras insípidas, dan ligeros y tortuosos pasos. Ved ahí lo que sabemos hacer, cuando la Palabra nos dice clara y explícitamente: "haced derechos pasos a vuestros pies"; "vuestras palabras sean sazonadas con sal", y en otra parte: "todo lo verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre, *en todas estas cosas pensad*".

Este es mi voto, queridos consocios, que cada vez que tomamos una determinación sepamos decirnos cada cual a sí mismo: ¿me será lícito?, y en muchos casos sepamos sacrificar aún lo que nos es lícito por lo que es de interés general.

*Emilio Brozia.*

---

*Siempre estimado y respetado es el hombre cuya vida es inspirada por la verdad.*

---

## SECCIÓN "EDUCACIÓN"

### VOCACIONES PASTORALES

Sobre este asunto, en estas mismas columnas, publicamos, hace ya algún tiempo, un artículo que nos valió aprobación de parte de unos, críticas por parte de otros. El tema vuelve a preocupar los ánimos. Creemos, pues, que no sea inoportuno llamar la atención de nuestros lectores sobre causas que por cierto no son desconocidas ni nue-

vas, pero que consideradas aisladamente no parecen ser tan finas como cuando las estudiamos reunidas en un grupo. Es el fin que me propongo escribiendo lo que va a continuación. Repito que no descubriré nada de nuevo. Afirmo, sin embargo, que son todas cosas que he oído, visto y experimentado. Aquel lector que tendrá la paciencia de llegar hasta el fin de la enumeración — pues no desarrollo — de las causas a las que hago alusión más arriba, podrá darse cuenta — si no tiene ideas preconcebidas — que cada una constituye un obstáculo no fácil de franquear para entrar en el ministerio pastoral.

En el primer artículo hablaba de una causa de orden material; en éste voy a apuntar algunas causas de orden moral.

Helas aquí: no se tiene para la persona del pastor y la dignidad de su vocación, aquel respeto que le es debido. Hay mucho que desear en lo que atañe a la consideración a la que el pastor tiene derecho ya sea por su edad ya sea por el trabajo hecho o que hace. Existe mucha duda en lo que respecta a la sinceridad de propósitos del pastor en lo que concierne a su actividad. De ahí la falta lamentable de confianza a la cual tendría que hacerlo acreedor su consagración al servicio del Señor. De ahí también las críticas tendenciosas, malignas e inoportunas que contra él a menudo se hacen y se oyen.

Que los pastores no sean sautos, todos sabemos y lo saben ellos también. Que algunos sucumban en la

teutación es desgraciadamente cierto. Pero guardémosnos de manchar su reputación cuando no hay motivos probados. Recuerdo la impresión penosa que me causaron dos conversaciones en las que se me refería una acusación de suma gravedad contra los pastores, que, a ser cierta, los hubiera colocado entre los seres más ínfimos de la sociedad. En *aquéllos* un tal pecado era una imposibilidad, sin embargo, el "affaire" se narraba, y ¡con qué lujo de comentarios!

Que haya pastores que hacen lo que otros no hacen o que nunca se ha hecho; que haya otros que quieren seguir por la senda trillada, cuando así se lo dicta su conciencia: esto tampoco es motivo para criticarlos acerbamente y calificarlos de innovadores peligrosos o bien de retrógrados y anticuados. Debemos creer que un pastor no obra movido por capricho o por fines egoístas suyos particulares; al contrario, solamente impulsado por el deseo del mayor bien de su congregación.

¿Y qué sucede? ¿Un pastor quiere mejorar el bienestar espiritual de su congregación innovando, modificando, completando? "Es un revolucionario". ¿Frente a la oposición no quiere desistir convencido de la bondad de lo que hace? "Es un caprichoso".

¿Otro pastor no creer tener que modificar la norma siempre seguida? Es un rutinario, un amante del "dolce far niente". En fin, cualquiera sea su conducta será siempre criticado.

¡Si tan siquiera se luchara con

armas lícitas! La crítica es buena, pero cuando degenera en personalidades se convierte en arma ilícita. Y a más, luchemos a cara descubierta, seamos leales y francos siempre. No vayamos a minar el terreno del adversario cuando ni siquiera hemos dado aviso de que las buenas relaciones han quedado rotas. ¿Qué pasa, al contrario? Se hacen frecuentes visitas a todo el mundo—salvo al pastor—sembrando por todos lados, dentro y fuera de la congregación, todo lo que la imaginación puede inventar contra lo que hace y dice el pastor. No dejará de hacerse oír la misma voz en la conferencia, como en las asambleas de iglesias, delegando tal vez al efecto otras personas que al no encontrarse en la congregación se va a buscar en otras, para lamentar el estado miserable de la iglesia, para conmovir a las autoridades y a todo el mundo.

Hay más: En la mente de muchos el pastor, cuando asume la dirección de una congregación, debería cortar todo vínculo, natural y legítimo, que lo una al mundo; hasta debería renunciar a los deberes más sagrados que tiene para con la familia. ¿Dónde y cuándo es que una congregación le dice a su pastor: “No queremos que usted sacrifique de continuo la tranquilidad de su esposa y de sus hijitos? Queremos que usted tenga como nosotros una vida de familia”. Para otros, a un pastor le debería ser prohibido amar a su patria y trabajar por ella, porque en su congregación hay renegados y desertores,

los que, como hijos ingratos, se acuerdan de su patrio suelo tan sólo para cubrirlo de fango.

En la opinión de Fulano, el pastor no debe dar su apoyo a una institución nacida en su congregación, porque no es de su agrado ni del agrado de algunos o de muchos. No debe demostrar su simpatía o prestar su cooperación a una iniciativa, porque no encuentra la aprobación de todos, aunque es innegable redundancia en beneficio para la congregación.

Y ¡seamos tolerantes! Seámoslo con los pastores que empiezan a trabajar: todos los principios son difíciles; cuando tengan más experiencia harán mejor. Seámoslo especialmente, con los que nos han consagrado lo mejor de su vida. Bien merecedores son de nuestra gratitud; desgraciadamente, a menudo, es entonces que se manifiesta la ingratitud humana. Padres y madres que leáis esto que escribo, imaginaos que vuestros hijitos — que ahora os causan tanta preocupación, afán y trabajo—hayan llegado a ser mayores de edad, y que vosotros hayáis llegado a una edad avanzada, necesitando reposo, paz y tranquilidad. Suponed ahora que algunos de ellos os den lo menos que puedan para vuestro sustentamiento, y todavía de mala gana; que busquen todos los medios para hacer más amargos los últimos días de vuestra vida. ¿Qué dolor experimentaríais, en vuestro corazón? En aquel caso penoso se encuentran muchos pastores.

Y reflexionemos antes de hablar, ya sea que hagamos un discurso,

ya sea que pronunciamos una palabra. La palabra revela el pensamiento, y hay palabras que hieren mortalmente y producen impresiones que jamás se borran. Cuando se dice públicamente que los pastores no se soportan como se soporta un mal ineludible, cuando se le dice a un pastor directamente, sin motivos que lo explique ni lo permita: "Usted es un estorbo que viene a turbar la tranquilidad de la congregación"; comprenderéis, lectores, que no le es siempre posible a un predicador escoger por texto de su sermón el bien conocido versículo: sed siempre gozosos.

Preveo una observación que se me hará: "Exageración, diráse; el mal no es tan grande, la mayoría de los miembros de nuestras congregaciones no están animados de tales sentimientos". Lo admito: no es para éstos que escribo. Pero nadie negará que aquellos que tienen los sentimientos que expuse no se encuentren: para éstos escribo; y creí bueno hacerlo porque el mal tiene una fecundidad extraordinaria: hoy nace, mañana ya es legión. ¡Ojalá pudiera contrarrestar la ola invasora!

Muchos se preguntarán: ¿Cuál es el fin de este artículo? He lo aquí: Tenéis hijos que escuchan y oyen todo lo que decís y hacéis o lo que referís que se dice o se hace contra el pastor. Lo que ven y oyen penetra en su memoria que es como la placa fotográfica: las cosas oídas y vistas se fijan en ella. Un día, cuando después de haber hecho los estudios preparatorios y consiguiendo un diploma que les abre varias

puertas, piensen en las ventajas y desventajas de las varias profesiones, entonces se acordarán de lo que han oído y visto y no les sonreirá mucho la perspectiva de poder ser, eventualmente, ellos también el objeto de las conversaciones oídas, y, entonces, salvo excepciones, entrarán en otra vía que les promete más brillante porvenir.

*Vox Ruris.*

---

*Mira dentro de tí mismo. Ahí está el manantial del bien, tanto más inagotable cuanto más se profundiza. — MARCO AURELIO.*

---

## VISITAS PASTORALES

Conversaba un día con un pastor sobre la condición espiritual de nuestras iglesias y los medios mejores y de resultados más rápidos y duraderos para mejorarla. Yo, más bien escuchaba, pues siendo mi interlocutor más adelantado en los años y más experimentado en el trabajo pastoral, podía hablar de experiencia, y consiguientemente, con mayor autoridad.

Indicaba varios medios, de los cuales luego hacía una crítica rigurosa, porque ninguna argumentación es invulnerable para la crítica. Sugerí, sin embargo, como medio bueno, las visitas pastorales a domicilio; y me acuerdo de su contestación: "no soy completamente convencido de la eficacia de aquel medio". Lo recuerdo bien porque me causó sorpresa, como sin duda maravillará a más de un

lector. Y muchas veces he pensado en ella, porque me preocupaba, saliendo de la boca de un trabajador incansable y cuya obra le sobrevivirá. Y entonces, ¿os parecerá extraño?, hice frecuentemente y a distintas personas esta pregunta: ¿qué os parece de las visitas del pastor? Las contestaciones eran unánimes: son buenas, son necesarias. Tal es también la opinión solicitada, de varios pastores. Y pienso en la recomendación que a menudo nos hacía nuestro profesor de teología práctica: "Si queréis que vuestro ministerio sea útil y responda al fin al que tiende, visitad las familias frecuentemente, lo más frecuentemente que podáis. Más frecuentes serán, mejor conoceréis vuestro rebaño y es conociendo los individuos en la intimidad que os daréis cuenta de sus necesidades y podréis llevarles aquellos auxilios espirituales que su condición especial requiere". Se le preguntaba a un pastor cómo podía hacer sermones tan prácticos, tan interesantes y siempre al alcance de cualquier inteligencia. Contestaba: "es que tengo dos clases de libros que leo asiduamente. La primera son los de mi biblioteca. La segunda la constituyen mis parroquianos, de cuyos hogares soy el visitante asiduo y en cuya alma me esfuerzo por penetrar siempre más adentro. De mañana estudio en mi escritorio, de tarde salgo para leer en los otros libros". Un anciano pastor le decía a su ayudante, un joven candidato recién salido de la Facultad: Le doy un precepto que llamo aúreo, por-

que he experimentado su valor: no deje de pasar un día sin hacer a lo menos una visita.

Por cuanto me concierne personalmente, — es un pastor que escribe — doy razón a los que sostienen que las visitas son de grande utilidad para los conductores de una iglesia; en cuanto al cómo y cuándo se han de hacer, depende del criterio del pastor y de las condiciones del campo.

En lo que concierne a los miembros, me parece que se puede formular el principio: *Las visitas pueden ser provechosas*; principio que implica la posibilidad de que sean útiles o no lo sean, y que se puede dividir en dos proposiciones: hay visitas de utilidad ínfima: hay visitas cuyo provecho es grande.

*Depende de los visitados que sean poco útiles o muy útiles.*

Y voy a demostrar esta afirmación. Pero un paréntesis ante todo. Estaba por hablar de visitas "inútiles"; luego desistí. Soy optimista, al menos en este caso. Creo que una visita pastoral en ningún caso sea completamente inútil. La utilidad que no es inmediata se verá más tarde. Lo que es indiscutible es que hay visitas cuya utilidad es tan pequeña que se precisa un ojo en plena fuerza visiva para descubrirla. Cuando hay gente que por una desavenencia tenida con el pastor dice: "cualquier momento tiene que pasar por casa y entonces arreglaremos las cuentas", y con tales sentimientos airados lo espera y recibe; cuando por el mismo motivo otros lo miran de re-

ojo y le hacen claramente comprender que su visita no es de ninguna manera deseada, entonces, ¿qué bien podrá hacer una visita pastoral en tal caso? Muy poco. Casos raras, sí, pero los hay; podría citar pruebas. Pero no voy tan lejos y cito casos más comunes. A menudo hice esta observación: la llegada del pastor es causa de agitación para toda la familia. Entonces la madre se acuerda que su casa no está como para recibir visitas y se apresura a hacer lo que hubiera debido pensar antes; entonces se da cuenta que los chicos no observan lo que la higiene manda que se haga todas las mañanas al levantarse. Añádase el sentimiento del amor propio herido y se comprenderá la agitación que reina en la casa y en el alma de los mayores. En tales condiciones, ¿qué bien hará una visita del pastor que estando, por lo general, en jira no puede consagrar a cada familia sino un tiempo limitado?

El público todavía no está al tanto de la importancia de estas visitas; las desea, en general, pero no sabe disfrutarlas. Sería tiempo que se comprendiera que esas no son, no deben ser ocasiones para componer los platos rotos. Búsquese para eso otra ocasión, o mejor, véngase a la casa del pastor. Tampoco son ocasiones para verse tan solo y hablar banalidades y futilidades. Compréndase bien que si el pastor visita las familias es para conocer sus necesidades no por mera curiosidad sino para darles aquellos auxilios espirituales que pueda. Hágase conocer al pastor

la condición material, si se quiere. Os podrá demostrar tan siquiera su simpatía personal y recomendar a las oraciones y simpatía a lo menos de los hermanos. Pero no se limite la conversación a cosas materiales, como sucede tantas veces que la conversación cae cuando se sale de los campos empastados o no, de las haciendas que se mueven o del precio del trigo que sube o baja. ¿Sentís aspiraciones religiosas? ¿Tenéis dudas? ¿Sufrís moralmente? ¿Estáis perplejos por el porvenir de vuestra familia? ¿Desearíais elevaros un poco más arriba en vuestro perfeccionamiento moral? ¿Encontráis dificultades que no podéis franquear? Abrid vuestro corazón y alma al pastor que por eso viene a visitaros a vuestras casas. No podrá siempre sanar vuestro dolor, pero os ayudará a ir al que sana todas las heridas. Considerad al pastor como vuestro amigo que os ama y quiere vuestra felicidad; un amigo que sabe reír con vosotros y con vosotros sufrir. No siempre es mas intensa una alegría compartida; pero, sí, siempre más liviano un dolor. El pastor quiere ser vuestro amigo: consideradle como tal, recibidle como tal, habladle como a tal. Entonces aquella conversación en carácter familiar en la intimidad de vuestro hogar, terminada con la lectura de algunos versículos bíblicos y la oración dejará en vosotros como en el pastor un grato recuerdo y valiosas bendiciones.

---

*El mal entra a brazadas y sale a pulgaradas.*

## EL FUTURO PIO IX EN EL "QUITA CALZONES" DE MONTEVIDEO.

Me contó el educacionista Salvador Negrotto, que estando en Montevideo Garibaldi leía la Biblia en su casa, hasta que en el año 1846 se despidió de él diciéndole: "Adiós, voy a pelear y morir por mi patria". En efecto, derribó en Italia el poder temporal del Papa, de Pío IX.

Antes de llamarse *ex cathedra* Pío IX, Mastai Ferretti, era secretario del emisario del Papa Gregorio XVI, de Juan Muzzi, que vino a la América del Sud para reanudar las relaciones diplomáticas con la Santa Sede, sin reconocer los estados independientes, por miedo del Rey de España. En Buenos Aires el Nuncio había sido obligado a salir como conspirador por orden de Rivadavia.

Según *Montevideo Antiguo*, el grave tradicionalista don Isidoro De-María contó como en el año 1824, arribó a este puerto el bergantín francés "Heloisa", con estos mensajeros del Vaticano. En viaje para Chile pasaron por Luján, que no era entonces centro de la idolatría mariana. En un rancho los *vinchucas* de San Luis dieron un mal rato al joven secretario, de suerte que quedó tendido toda la noche sobre un cañizo a la lluvia.

Al volver de Chile por mar a Montevideo para no ser echados otra vez de Buenos Aires, los dos delegados del Papa fueron recibidos por el barón portugués de la Laguna, y el cura Larrañaga que hospedó en su casa al Nuncio, de-

jando al canónigo Ferretti en la casa del español don Manuel Jiménez, que le tomó por padrino de su hijo. Un día fueron invitados a la quinta de Joanicó y al pasar por el arroyuelo llamado "Quita Calzones", se empantanó el birlocho en que iba Ferretti.

Para amenizar la fiesta, le acompañaron algunos artistas líricos. En la mesa, ricamente servida, el canónigo fué colocado entre una *prima donna* italiana y una bailarina francesa. A los postres, dice el padre Sallasti, cronista de la fiesta, cantó la prima donna: "Di tanti palpiti" y un fraile español hacía de bajo (Mitre).

Mastai no creía haber comprometido su dignidad sacerdotal, ni su porvenir, pero había comprometido su carácter moral.

El hombre que ocupó por veinte años la silla pontificia y se declaró infalible en 1870, recordó siempre el percance de "Quita Calzones" y nunca, ni él ni los clericales de Buenos Aires, perdonaron a Rivadavia la expulsión de los dos frailes.

Pablo Besson

---

*Odiemos el pecado, amemos al pecador.*

---

## PAGINA FEMENINA

LA MADRE (1)

Una madre preguntó un día a un religioso cuándo sería el tiempo oportuno para comenzar la educa-

(1) De «Puerto Rico Evangélico».

ción de su hijito, que sólo contaba cuatro años de edad.

Señora, respondió el religioso, si aún no habéis comenzado, con- tad con que habéis perdido cuatro años. Desde la primera sonrisa en la cuna debe comenzarse la labor

Está evidentemente demostrado que los niños adquieren mayor experiencia en los primeros cinco años que en los restantes de su vida. Y si en la infancia no se les da una educación materna de buenos consejos, su porvenir será triste e imposible de tolerar.

El carácter del niño lo forma la madre, y si ella no está debidamente preparada, será humanamente imposible levantar una familia que en el futuro sirva de ejemplo a las demás. ¡Cuántas madres han sido culpables de la eterna perdición de sus hijos! ¡Cuántas madres, arrastradas por la corriente de placeres mundanales, no sabiendo gobernarse ni gobernar a sus hijos, han dado el triste espectáculo de ver crecer un árbol torcido, teniendo que lamentar su pérdida y tremenda desgracia al verles sumidos en la degradación más vil y el vicio más satánico! ¡Cuál ha sido la causa? La falta de preparación en aquella mujer, que en el concierto de la sociedad no supo reunir las condiciones indispensables de una buena madre.

Pero veamos el ejemplo que nos da una madre cristiana. Antes de que su hijo sonría al mundo, ora ella para consagrarlo al Señor, se abstiene de todo cuanto pueda perjudicar a la infantil eriaura, porque lo quiere ver sano y robusto; mas viene al escenario de la vida,

y contempladla: ¡con cuánta delicadeza se acerca a su cuna, lo besa, lo acaricia, habla como él en el sublime lenguaje del amor que todo lo prevé y todo lo esneha, y si duerme, vela su sueño con santa devoción.

La conducta de un niño depende mucho de la madre. “La educación que da la mujer es más elevada y más humana que las otras. El hombre es la cabeza, pero la mujer es el corazón de la humanidad; él es el criterio, ella el sentimiento; él es la fuerza, ella la gracia, el adorno, el consuelo”.

Desde la creación, la mujer aparece más débil que el hombre, pero a pesar de su debilidad física, sus obras son de igual importancia y del mismo elevado mérito. ¿Quién modela el corazón del hombre? En el camino de la vida el hombre resiste al huracán y libra las cruentas batallas en campo abierto, pero la mujer resiste los contratiempos de la vida y gana mejores batallas en el seno del hogar. Todos los tronos pueden caer como han caído todas las testas coronadas, pero el trono de la mujer se mantiene intocado y su corona se mantiene victoriosa siempre, porque la mujer impera en el altar del sentimiento y gobierna desde el solio soberano del corazón. Tenemos que prepararnos, pues, para realizar felizmente nuestra misión bendita, siendo buenas hijas hoy, esposas virtuosas mañana y, más tarde, madres modelos.

---

*La virtud del sacrificio y del amor no tiene límites en el corazón de la mujer.*



## IN MEMORIAM

La iglesia evangélica española acaba de sufrir una pérdida incalculable, con la desaparición de este mundo de don *Cipriano Tornos*. Había llegado a ser la primera figura del protestantismo español, y en la península ibérica era considerado como la personalidad más saliente y más querida. Su partida, pues, significa el cese de actividad de un hombre de los más preparados y más aptos por sus dones de inteligencia y de oratoria para sembrar abundantemente la semilla del evangelio en las mentes cultas e ignorantes; significa el término de una vocación pastoral de las más consagradas y más benditas; significa, sobre todo, el ocaso de un caudillo que había llegado a elevarse sobre los demás jefes, por su trabajo y su capacidad, amado por los de su grey, venerado por todos los evangelistas, respetado y estimado por los de afuera. La historia no hablará de Cipriano Tornos tan sólo como de un pastor que sentía en todo tiempo la responsabilidad de quien tiene cura de almas, no sólo de un gran orador que atraía por su elocuencia fogosa amigos y adversarios; hablará también de él como iniciador de un movimiento evangélico que inspiró y guió con éxito y seguirá inspirando y guiando, porque caudillos como aquél desaparecen pero no mueren; ausentes de cuerpo son presentes de espíritu.

Nació don C. Tornos en Atea, provincia de Zaragoza; a temprana edad ingresó en el Orden de las

Escuelas Pías, donde hizo votos solemnes y donde recibió las órdenes de diácono. Orador de valía fué nombrado predicador de la Real Capilla, en los días de Isabel II. Fué acérrimo opositor de la proclamación de la libertad de cultos y luchador incausable contra las doctrinas evangélicas que en 1868 empezaron a hacerse sentir en Madrid. Fué en el confesonario donde llegaron a sus manos algunos folletos evangélicos, cuya lectura lo turbó grandemente. Estos, con otros escritos de Valdés, tuvieron la virtud de iluminar grado a grado su alma hasta el punto que, convencido del error romanista, rompió los lazos que tenían atada su alma y se afilió a la iglesia evangélica. El día 1.º de noviembre de 1874, ante un extraordinario auditorio, predicó su primer sermón evangélico. La Iglesia del Salvador, fundada por él, llegó a ser la más numerosa de España. Es que Tornos poseía dotes no comunes. Su elocuencia, ya lo hemos hecho notar, era proverbial; no era meramente el arte del bien decir, el dón de vestir con ropaje hermoso las ideas; era que sabía hablar al corazón, que estaba inflamado por el fuego del amor, que deseaba infundir en otros su fe. Mas el factor más eficaz del éxito de su predicación era su convicción. Sincero y convencido era cuando fulminaba las doctrinas evangélicas como cuando, descubierta su error, lo proclamó sin miedo ni temor.

Fecunda ha sido también su actividad como periodista. Director de "El Cristiano", esparció por mi-

les de ejemplares lecturas morales y religiosas, propias del ambiente español que conocía tau bien.

En sus escritos como en sus discursos revelaba franco optimismo, aquella cualidad que hizo de él el caudillo de todo movimiento generoso. Fué autor de numerosos folletos y panfletos apologéticos y polémicos; pero siempre su polémica fué noble y elevada.

Era un amigo sincero de la juventud y de sus empresas. Nada le era tan grato como la compañía de los jóvenes. Desempeñó casi hasta el fin de su vida el cargo de Presidente de la Iglesia evangélica española. Su espíritu conciliador lo indicaba naturalmente para ocupar aquel puesto. Lamentaba profundamente las divisiones entre evangélicos; su divisa era: Todos juntos. Escribir en un artículo una biografía completa de un hombre de tanta actividad no es fácil, y no era ese nuestro fin. Lo que nos propusimos es dar a conocer a la mayor parte de nuestros lectores la figura moral de un campeón de la lucha, por muchos conceptos tan simpática, que en España se combate por el evangelio, y rendir tributo de admiración y veneración a la memoria de aquel valeroso adalid escogido para cumplir entre sus conciudadanos una misión divina que ha sido y será todavía una bendición celestial para muchas almas.

---

*He combatido el buen combate, he acabado mi carrera, he guardado la fe.* — SAN PABLO.

## SECCIÓN NOTICIOSA

### COLONIA VALDENSE.

El pastor pasó algunas semanas de descanso en Montevideo. Fué sustituido en los cultos por el señor Oscar Griot, cuya predicación todos han apreciado, siendo ellos muy concurridos. El señor Griot posee un hermoso don de palabra y no pone la luz debajo del almud, aunque ocupe un puesto elevado. A principios de marzo, después de haber pasado en ésta sus vacaciones, regresará a Rivera con su familia, donde desempeña el cargo de Director del Liceo.

—De Montevideo vino por varios días el Mayor Thomas, hospedándose en la casa del señor Alejo Malán.

—La familia del señor Santiago Gonnert, maestro, fué probada por la muerte de una hijita de 9 años. Desea agradecer por medio de LA UNIÓN VALDENSE, a todas las personas que los visitaron y les dieron pruebas de simpatía en su gran aflicción.

—Se encuentra enfermo y de bastante gravedad don Juan Constantín.

—La señora Beux está todavía entre nosotros, para acompañar a su padre, y no piensa regresar a Belgrano hasta después de la Conferencia.

—La escuela dominical del Centro dió un paseo al Río, en la propiedad del señor Bonjour. Los niños presentaron varios trabajos. El señor Oscar Griot y el Mayor

Thomas, dirigieron palabras muy oportunas a la concurrencia. Se pasó un día muy agradable.

—La señorita Lidia Mondón, que está por terminar su carrera de médico, pasó un mes de descanso entre nosotros.

—De Paysandú ha llegado el señor Augusto Revel.

—El trigo de pedigrée, comprado al establecimiento de Estanzuela, que es una escuela experimental de Agronomía, ha dado resultados muy buenos en todas partes. El vecino Luis Malán Gomet, de 100 k. sembrados recogió 2,100 k.

—Han estado en asistencia médica las señoras de Juan P. Malán y de Juan Berton.

—Augusto Artus llevó a su señora para Montevideo, con el fin de consultar algún especialista.

#### COLONIA SUIZA.

El señor Teófilo Gratwohl, hijo de esta colonia, Inspector de Escuelas en Durazno, fué promovido a Inspector Regional. No son más que tres en todo el país.

Felicitamos al amigo por el honroso ascenso.

#### LA PAZ.

Después de larga y penosa enfermedad, falleció la señora de Luis Maurin. Estuvo sufriendo durante muchos años de asma, complicada con otras dolencias. Fué sepultada el 17 de febrero, acompañando al féretro una gran concurrencia, en prueba del aprecio de que gozaba la finada y como demostración de simpatía a la familia.

—Don Juan Fenouill enfermo hace tiempo fué para Montevideo.

*Nacimientos.*—Luis Osvaldo Roland, de Luis y de Clara Geymonat; América Salomón, de Esteban y Cristina Duhalde; Enzo Daniel Talmón, de Daniel y Margarita Bertinat; Delia Leticia Baridon, de Juan David y María Luisa Soulier; Aurora Jourdan, de Emmanuel y Juana Bonjour; Armando David Courdin, de David y Susana Victoria Charbonnier; Dante Dominique, de Angel y Benita Garibotto; Yolanda Aurora Constantín, de Emilio y Amalia Long; Héctor Erminio Lautaret, de Juan Daniel y Juana Catalina Malan; Elida Lidia Chambon, de Santiago y Judith Geymonat.

*Matrimonios.*—Enrique Benech, oriental, de 25 años, soltero, educacionista, con Albertina Gaydon, oriental, de 29 años, soltera, educacionista.

*Defunciones.*—María Luisa Bonous de Long, italiana, de 71 años, nacida en Pramollo; Elida Celia Gomet, oriental, de 9 años; Marta Bertalot de Maurin, italiana, de 71 años, casada, nacida en Inverso Pinasca.

#### COSMOPOLITA.

La asamblea de iglesia aceptó el informe anual y nombró como delegados a la Conferencia, a los señores Ernesto Klett y Carlos Baridon.

#### RIACHUELO.

Sigue mejor don Juan Perrachon, que tuvo la desgracia de caer de un árbol, al recoger fruta.

—El 17 de febrero se realizó la asamblea de iglesia, con asistencia bastante numerosa. Se estudió el proyecto del pastor Beux, referente al fondo para estudiantes en Teología. En los artículos 11 y 12 la asamblea es unánime de que los que se consagren al ministerio, no devuelvan nada del subsidio que hayan recibido; en cambio, aquellos que abandonasen los estudios para pastor, deberán devolver todo lo recibido.

Fueron confirmados en sus puestos los ancianos Enrique Gonnat y José Negrín y el diácono David Artus, y electo diácono para Riachuelo Santiago Florín.

Para delegados a la Conferencia fueron votados David Artus y Enrique Gonnat y suplente Enrique Perrachón; delegado al Sínodo el doctor Rocchi Lanoir.

El informe, bastante extenso, no dió lugar a disensión, siendo aceptado por unanimidad.

#### SAN PEDRO.

Se anuncia el casamiento de la señorita Luisa S. Gilles, con el joven Manuel Charbonnier.

—Los campos son escasos y muy caros. Para arrendar se habla de 5 y 6 pesos, y para comprar no se encuentra a menos de 100 pesos la c.

A principios de febrero, don José Negrín escrituró la fracción 30 a 97 pesos la c, que pertenecía al doctor Blas Vidal, de Montevideo, y no puede ocuparla hasta dentro de un año. Su hermano Pablo Negrín Berton compró las fracciones 74 y 75, a 115 pesos la c., con va-

rias mejoras. Felipe Gardiol (hijo) compró 270 c. a 90 pesos. Tanto en San Pedro como en Estanzuela, las tierras son excelentes, y aunque los precios son elevados, conviene que haya compradores, para aumentar el número de familias de esos grupos.

#### TARARIRAS.

El señor Kuster tiene para vender varias fracciones de campo y, además, 95 solares sobre la misma estación.

—Manuel Guigou, de Estanzuela, compró un automóvil de alquiler.

—El doctor Salgado presentó un proyecto a la Cámara declarando a Tarariras pueblo, bajo la denominación de *Joaquín Suárez*.

La asamblea de iglesia se celebró el día 17 de febrero, en Riachuelo. De mañana hubo culto en el que el pastor habló del gran educacionista y misionero en Sud América, Diego Thomson.

Se leyó el informe anual y se aceptó sin modificaciones.

El proyecto de un fondo para estudiantes de teología dió lugar a una animada discusión. La asamblea en su gran mayoría votó la siguiente modificación: Substituir al fondo colectas que se harían en el seno de las congregaciones todos los años cuando hubiese estudiantes.

Fueron nombrados para ancianos y diáconos los señores Enrique Gonnat y David Artus para San Pedro, José Negrín y Santiago Florín para Riachuelo.

Los delegados para la conferencia son los señores David Artus y

Enrique Gomet, suplente Enrique Perrachon.

Delegado al Sínodo fué votado por aclamación el doctor Roceli.

Falleció el niño Manuel Brozia, hijo de don Alberto, de Tarariras.

#### LAVALLE.

La señora de Enrique Travers del Miguelete, fué llevada a Montevideo, para mejor tratamiento médico.

—A la edad de 81 años, falleció don Esteban Berger, antiguo y apreciado colono.

—Don Bartolo Combe, compró un lote de campo en Sarandí. La señora de su hermano David, sigue siempre enferma, en Montevideo.

—Don Luis Favreau, de Conchillas, fué llevado muy grave a Montevideo, a un sanatorio, donde tendrá que someterse tal vez a intervención quirúrgica.

#### DOLORES.

Siguen mejoradas las señoras María R. de Rochón y Ema R. de Rostan.

—Don Luis Guigou tuvo que ser operado de la catarata en Montevideo.

—Trajeron nuevos antos los vecinos Francisco Gauthier y Eliseo Charbonnier.

#### ROSARIO-TALA (Entre Ríos).

El pastor Julio Rostan fué trasladado en la última Conferencia, para ejercer el mismo cargo en Alejandra. El pastor de Alejandra va a Venado Tuerto.

El señor Gossweiler, de Rosario

de Santa Fe, pasa a Mercedes (Buenos Aires). Para la congregación de Rosario-Tala fué nombrado el pastor señor Luciano Viti.

#### SAN GUSTAVO.

La cosecha de trigo fué muy deficiente y de calidad inferior. Con motivo de la huelga marítima, esos hermanos se han visto algo aislados, no recibiendo correspondencia sino por vapor.

—El 11 de febrero falleció en Esquina (Corrientes), a la edad de 81 años, don Pedro Tourn, que había venido a Alejandra en 1874. Valdense de fe indómita, era conocido con el nombre de *el protestante*, y supo educar en los principios evangélicos a su numerosa familia, a la que deja un hermoso ejemplo. Le expresamos nuestra fraternal simpatía.

#### BELGRANO (Santa Fe).

La enfermedad ha visitado varios hogares. César Tron y señora estuvieron en Galvez, para ser atendidos por el médico. La señora de Luis Poet de López, y una joven Fornasero, nieta de don Francisco Poet, fueron operados en San Martín y siguen bien.

—Falleció don Santiago Tron, de Gessler, que residía ahora en Noetinger (Córdoba). Hace tiempo estaba enfermo de los achaques de la edad. También lo había afectado mucho la muerte de su hijo Alfredo. Debido a las lluvias, ni sus parientes de Gessler, ni el pastor Beux pudieron asistir al acto del entierro, siendo imposible

ir en auto, y no habiendo combinación de trenes. El señor Santiago Tron estuvo en una Conferencia en Coonia Valdense, de las primeras que se celebraron.

—Augusto Robert y Esteban Geymonat, residentes en Córdoba, sienten su aislamiento, hacen saludar a los valdenses y piden sus oraciones. Asisten a los cultos en Río Segundo, adonde van predicadores de Córdoba, a anunciar el Evangelio al aire libre.

IRIS.

La cosecha ha sido buena en general. Juan Bartolo Tourn compró una propiedad en Villa Wilson, en la Provincia de Córdoba.

LOS VALLES.

Deben haber salido para Sud América los señores Felipe A. Gardiol y Daniel Jourdan, esperados en el vapor "Tomás di Savoia".

—Falleció hace un año el teniente Enrique Lantaret, hijo de la señora Elisa Gay-Lantaret, y su muerte no se había sabido, hasta hace poco.

El último domingo del año, el pastor de Torre-Pelice, leyó en el culto el nombre de los 42 miembros de iglesia, caídos en la guerra. La asamblea se puso de pie en homenaje y el acto resultó muy conmovedor.

## SUSCRIPCIONES PAGAS

—  
Juan P. Malan, Colonia Valdense; Juan Constantín, Adolfo Jourdan, Pedro Duhalde, Felisberto Plavan, Esteban Bonnet, Luis E. Malan, Juan Henry, Rosario; Augusto Guigou, Estanzuela; David Barolin, Riachuelo; Felipe Grand, Geymonat y Robert, V. Pilar; Enrique Tourn, Calchaquí; Enrique Rivoira, Alejandra, Pedro Tourn, Julio Tourn, Rosa P. de Reynolds, Daniel Pavarin, Italia.

## A V I S O S

—  
—HOTEL AMÉRICA, de José Paienza, Lima 1502 esq. Pavón, BUENOS AIRES.

—  
SE VENDE una trilladora Clayton, fuerza 8 caballos, en buen estado. Tratar con David Artus.—ESTANZUELA.

—  
AVISO. Vendo harina del Molino Rosario, en mi casa, y compro toda clase de frutos del país. Suministro bolsas a toda persona que mande a depósito o venda en la misma.—Pedro Bonjour.—C. VALDENSE.

—  
Se venden 30 c. de campo con poblaciones, quinta frutal, aguadas permanentes y alambrados especiales.—Tratar con Samuel Schaffner.—COSMOPOLITA.

**RELOJERÍA SUIZA**, de *Ricardo Ingold*. — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 25 de Mayo, 462. — MONTEVIDEO

**FARMACIA NUEVA** de **Manuel T. Pérez**, farmacéutico. — Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico. — Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. — Servicio nocturno. — Frente á la plaza principal. — ROSARIO.

**Pedro Bonjour** se ocupa de la compra y venta de ganado en general y toda clase de frutos del país. — Recibe en depósito en su casa. — COLONIA VALDENSE.

### BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . . \$ 5:00,000  
Idem suscrito y realizado . . . » 3.000,000  
Fondo de reserva y provisión . . . . . » 1:000,000

#### TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

**PAGA**—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

#### CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . . % anual  
Sobre depósitos á 3 meses . . . . . 3 »  
" " á 6 " . . . . . 4 »

**COBRA** — Por anticipos en cuenta corriente, convencional.

### MUEBLERÍA, CARPINTERÍA

CAJONERÍA FUNEBRE Y COLCHONERÍA

— DE —

**FRANCISCO REPETTO**

La Casa se recomienda por sus precios módicos. — Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND UGON**, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Río Branco, 1540 — MONTEVIDEO.

### PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos. — Horas de oficina: días hábiles de 9 á 12 m. LA PAZ (C. V.)

**Daniel Armand Ugon**, Médico Cirujano. — Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

### TALABARTERÍA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

### FÁBRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

**BERTIN HERMANOS**

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

**ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA**

— DE —

**GUILLERMO GREISING**

NUEVA HELVECIA

**ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA**

— DE —

**LUIS FULLE—ROSARIO**

donde estaba «La Equitativa» — Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

**Almacén. Tienda y Ropería**

— DE —

**MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN**

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferreteria, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de STIEFEL HNOS. Y C.<sup>a</sup>  
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

---

## CARLOS A. GARAT

CIRUJANO-DENTISTA

**ROSARIO.**

---

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene un surtido completo de *árboles fruta-*  
*les inertados*, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

---

## HERRERIA Y CARPINTERIA

DE LA

SUCESIÓN ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de ca-  
rruajes y carros fúnebres.

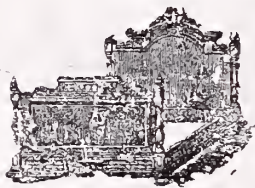
COLONIA SUIZA

---

## EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY».—Lubricados au-  
tomáticamente y con toda su maquinaria  
sumergida en aceite.—Se aceita solamen-  
te una vez por año.—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio.

Rosario Oriental.

---

## Dr. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

---

## FOTOGRAFIA MODERNA

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por men-  
sualidades. N. Helvecia.

---

## DR. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal.

ROSARIO

---

## HERRERÍA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de FRANCISCO MESNER

Se hierren caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos  
CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

**TALLER DE HERRERÍA**, de David  
Talmón.—Se hace cualquier trabajo en  
hierro, y composturas.—Precios módicos.  
En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

---

## Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

---

## TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

---

Restaurant del **Globo**, de Bartolô  
Zendron. Posada, buena comida, pre-  
cios módicos. Se recomienda.—Rosario.

---

Hotel **Americano**, de Martín Etche-  
verry. Comodidades para familias y  
pasajeros.—Rosario.

---

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferreteria

DE JUAN A. PÉREZ É HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y  
*Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

---

## GRAN TIENDA, ALMACEN,

*Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraco*

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

---

## JUAN FREY E HIJO

Taller mecánico—Deposito de máquinas  
y accesorios—Molinos a viento—Autos—  
Cercos y portones de caño.

NUEVA HELVECIA.

---

## LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
pateria. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

---

## HERRERÍA de ALFREDO DOVAT

PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)





For use in library only

Princeton Theological Seminary Library



1 1012 01474 7838



